



INFORME ANUAL FPMT 2017

Sirviendo a las enseñanzas de Buda

FUNDACIÓN POR LA PRESERVACIÓN DE LA TRADICIÓN MAHAYANA

Carta de nuestro director espiritual

LAMA ZOPA RIMPOCHÉ

Mi más preciados, más amables, más queridos, directores que realizan todos los deseos, estudiantes, benefactores y amigos,

Aquí estoy dejando caer algunas noticias desde el cielo —para algunos serán nuevas, para otros serán viejas enseñanzas—.

Primero, desde el fondo de mi corazón y desde mis huesos, gracias innumerables veces por todo vuestro servicio, dedicación, práctica del sagrado dharma de cuerpo, palabra y mente, y por vuestra devoción y buen corazón.

El objetivo último es beneficiar a todos los seres, cuya mente sufre está oscurecida, llevarlos a la felicidad en esta vida y en vidas futuras, y a la felicidad última de liberación del samsara y de la budeidad; la total cesación de los engaños y la completa realización. Por tanto, los seres sintientes reciben toda la paz y la felicidad hasta la iluminación gracias al servicio a las enseñanzas de Buda, así las enseñanzas pueden continuar su existencia y desarrollo, y gracias a la sangha, quienes preservan y difunden el dharma en este mundo.

Así que este año hemos podido ayudar construyendo monasterios, haciendo ofrendas a objetos sagrados, ayudando a la sangha con educación en el dharma y en la subsistencia, y ofreciendo ayuda a los mayores y a escuelas.

Como dijo Buda:

Cualquier ser sintiente quien, durante el período de mis enseñanzas, haga ofrecimientos de corazón (incluso si es del tamaño de un pelo), durante 80.000 eones habrá grandes resultados de gran gozo: sin dolor, sin enfermedad, y con disfrute y felicidad.

Así, uno será enriquecido con las cosas que desea.

Al final, tu puedes alcanzar el resultado: la cesación inigualable y la realización (iluminación).

Después de escuchar que hay un gran resultado, ¿a quién no le gustaría acumular méritos? Esto da algo de idea sobre los beneficios. Ahora, sobre realizar ofrecimientos al guru, y no sólo a mí, al guru Mickey Mouse, sino a todos de los que hayas recibido contacto del dharma con el reconocimiento guru-discípulo; sólo por ofrecer un olor perfumado a los poros del cuerpo del guru se

acumula un mérito inconcebible, mayor que el de haber hecho ofrecimientos extensos a innumerables Budas, dharma, sangha y a numerosas estatuas, estupas y escrituras.

Como normalmente menciono, comparado con otras personas, tus padres son un objeto muy poderoso con el que acumular méritos. Por eso tu puedes experimentar los resultados de esta vida de cualquier servicio que hagas por tus padres (en esta vida). El karma positivo es tan poderoso que puedes comenzar a experimentar los resultados —felicidad y éxito— en esta vida. El karma negativo que se genera en relación con los padres, así como quejarse o dañar a los padres, aunque sea un poquito, es muy, muy pesado, y se empiezan a sentir los resultados en esta vida. Se experimenta el resultado del sufrimiento no sólo en esta vida, sino en futuras vidas, por 500 vidas.

Después de tus padres, la sangha ordenada son el objeto más poderoso de mérito. Después de la Sangha ordenada, están los arhats. Mayor objeto de mérito que numerosos arhats es un bodisatva, quien ha generado bodichita. Lo dijo Buda en los sutras y también en los comentarios del Lam Rim: si no tienes bodichita y miras con odio a un bodisatva sólo una vez, el karma negativo que generas es tan pesado que es como haber sacado los ojos de todos los seres sintientes de los tres reinos (del deseo, de la forma, y de la no forma). Si miras a un bodisatva con una mente devota, calmada, con respeto, entonces acumulas tanto mérito como haber hecho ofrecimiento de tus ojos a todos los seres sintientes en los tres reinos. (Esto se refiere a un bodisatva, que es extremadamente poderoso, más poderoso que si se trata de numerosos arhats, tanto si dañas al bodisatva como si le haces ofrecimientos y le das servicio).

Después del bodisatva, es incluso más poderoso el objeto de mérito de un Buda. Un Buda es más poderoso que innumerables bodisatvas. Desde incluso una pequeña falta de respeto a un Buda, el karma negativo es increíblemente pesado; y el resultado de un pequeño o respeto servicio es increíble felicidad. Esto es porque un Buda es más poderoso que innumerables bodisatvas.

Ahora, al guru —no sólo cualquiera que se conozca en el mundo como guru, sino el guru con quien tienes conexión del dharma, una conexión discípulo-guru—, con ofrecerle solamente un pequeño servicio, como he comentado



Lama Zopa Rinpoché bendiciendo caballos en el santuario de caballos de Aquila Nera, Pisa, Italia, octubre 2017

antes, trae el mayor beneficio, mayor que el que hacer ofrecimientos a innumerables Budas, dharma, sangha e innumerables estatuas, estupas y escrituras. Esto no se refiere sólo a dar un servicio al guru, sino a complacer los consejos y deseos del guru.

Se menciona en las enseñanzas del Lam Rim que cada vez que uno hace una ofrenda al guru, incluso un pequeño fruto seco o un vaso de agua, uno se acerca a la iluminación. Así que puedes deducir el valor del resto de acciones como ofrecerle servicio y hacerle ofrecimientos. Entonces, no hay duda de que haces la mayor purificación y acumulas el mayor mérito satisfaciendo los deseos del guru y siguiendo sus consejos y sus enseñanzas. Por ejemplo, cada día, cada

hora, cada minuto, cada segundo, que mantienes tus votos y recitas mantras u ofreces cualquier servicio, te acercas más y más a la iluminación.

Desde el texto raíz de *Manjugosha*:

Manjushri dijo a Buda: “En este momento, el objeto con el que los seres sintientes hacen ofrecimientos y acumulan mérito eres tú. Después de que tu fallezcas, ¿qué pueden hacer? Por favor, da consejo.”

El Buda dijo: “No hay la más mínima diferencia si mis cuatro seres sintientes cercanos (getsul, getsuma, gelong, gelongma) me hacen ofrecimientos ahora o si hacen ofrecimientos a mis estatuas (en el futuro). Es lo mismo en mérito y en aspecto de maduración (resultado).

Eso es gracias a las bendiciones de Buda.

Guru Shakyamuni Buda le dijo al Bodisatva invencible: “Brahmán, Palden Mo ha ofrecido un puñado de polvo de sándalo y lo ha rociado los sagrados pies del tatagata.”

Entonces el Buda preguntó al Bodisatva Invencible: “Por los méritos que Palden Mo ha acumulado por hacer esta ofrenda, no renacerá en reinos inferiores durante 840 millones de eones.”

Tienes que comprender que esto no se refiere solamente a ofrecer sándalo al Buda. Tu comprensión debe expandirse para abarcar todo el resto de los diferentes ofrecimientos que haces cada día. Esto sólo habla de los beneficios de ofrecer polvo de sándalo solamente una vez.

Por favor, comprende esto. Las palabras de Buda dan una idea muy acertada de los increíbles méritos de hacer ofrecimientos, aunque sean del tamaño de un pelo, a cualquier ser sintiente. Por favor, expande tu comprensión sobre los beneficios de los ofrecimientos. De otro modo, si tu mente no es suficientemente fuerte para comprender estos beneficios tan increíbles, se dejará caer y se volverá inconsciente. Entonces no sabes qué puede pasar —¡igual te despiertas en el hospital!—.

Lo siguiente son los beneficios asociados a realizar ofrecimientos a los budas y a otros objetos sagrados.

Así que espero que no te importe escuchar un poco más. Algunas personas ya lo sabrán, pero es sólo para dar una buena idea de los beneficios.

Si uno ofrece una flor diminuta o un grano pequeño de arroz a una imagen, estatua, texto, estupa de Buda, no importa cómo de grande o pequeña, primero crea buen karma. Incluso si su motivación no es virtuosa, apego con aferramiento esta vida (el aferramiento a esta vida es no virtuosa, es uno de los dharmas mundanos), por el poder del objeto sagrado (la imagen, estatua, texto o estupa), sus acciones no sólo se convierten en dharma sagrado, sino que se convierten en causa de iluminación.

Es como la historia de Kyimdak Palgye, quien comenzó a practicar Dharma cuando cumplió los 80 años, y aún así consiguió el camino del arya — nirvana— en esa misma vida. La causa es que eones atrás, en su vida pasada como una mosca, siguió el olor de un excremento de vaca

mientras circunvalaba una estupa. La mosca hizo eso con total aferramiento al placer de esta vida, pero debido al poder del objeto sagrado, la estupa, ir alrededor de ella se convirtió en una circunvalación. Esa acción se convirtió no sólo en sagrado Dharma, sino en causa de iluminación. Purificó el karma negativo que causa el renacimiento en reinos inferiores y tuvo un buen renacimiento como deva o humano en su siguiente vida.

No sólo eso, se menciona en el Sutra *Montones de diversas flores* que ofrecer una flor diminuta o un pequeño grano de arroz es causa de que la felicidad resultante que has experimentado desde renacimientos sin principio vuelva a ser experimentada en el futuro. Esto es lo más increíble, increíble, increíble. Además, es causa de que estés libre de océanos de sufrimiento samsárico y de que alcances nirvana, el estado de paz y gozo. No sólo eso, sino de que seas capaz de liberar a numerosos seres de océanos de sufrimiento samsárico. No sólo eso, sino de que seas capaz de traer a todo el mundo la felicidad incomparable, la budeidad. Cuando has traídos a todos a ese estado, entonces es cuando se completa el resultado de haber ofrecido esa pequeña flor o ese grano de arroz a ese objeto sagrado (una imagen, estatua, texto, o estupa o Buda). ¡Esto es increíble, increíble, increíble, increíble, increíble!

Cuando el rey Salgyal le hizo una petición a Buda, Buda dijo:

Por tantos átomos que hay en las estupas y estatuas de Buda, según ese número de esos átomos, las personas que han hecho las estupas y las estatuas conseguirán definitivamente el reino del rey en el reino de los devas y experimentarán totalmente la tierra suprema (los diferentes niveles de realización), concentración perfecta en el reino de la forma y sin forma, y alcanzarán el estado de la budeidad, sin sufrimiento ni nacimiento, envejecimiento, enfermedad ni demás.

Asimismo, dice en el sutra del *Mudra que genera el poder de la devoción*:

Buda le dijo a Manjushri: Manjushri, cualquier hijo de linaje o hija de linaje, habiendo hecho ofrecimientos todos los días de cientos de sabores de comida divina y vestimenta divina a los escuchantes o los realizadores solitarios arhats, igual al número de partículas de polvo que hay en el universo, durante un número eones igual al número de granos de arena en el río Ganges; Manjushri, cualquier hijo o hija de linaje que vea o dibuje un Buda o la materialización de la forma de un Buda (así como su forma en dibujos, estatuas o imágenes), éste acumula inconcebible cantidad de méritos

en comparación con el primero (ese número de arhats haciendo ofrecimientos por ese número de eones). No hay duda de que si alguien junta las palmas de las manos y ofrece flores, perfume o incienso o luz, acumula una incalculable cantidad de méritos mayor del que ve la pintura o la estatua de Buda.

Por lo tanto, ahora puedes ver que colgar muchas imágenes de Budas y tener estatuas de Buda, estupas y demás, tiene mucho sentido —especialmente, construir grandes objetos sagrados—. A mayor tamaño, mayor número de personas del mundo podrá verlo, circunvalarlo, hacerle ofrecimientos y meditar. Es la purificación más increíble, increíble, increíble, purificación de los engaños y del karma negativo, y causas de un mérito increíble. Esto hace que todos consigan la iluminación. Esto hace mucho más sencillo comprender la base, las dos verdades; el camino, método y sabiduría; y el objetivo, dharmakaya y rupakaya —cómo conseguir la completa budeidad—.

Tienes que crear las causas para conocer, poder comprender y poner en práctica el budismo, así puedes entender cómo hacerlo mediante esa cita.

Sí, por supuesto, la cuestión principal es poner en práctica el camino a la iluminación, pero para eso necesitas comprender el dharma, necesitas conocer el dharma. No todo ser humano puede conocer el dharma, no todos pueden comprender el dharma, ni pueden practicarlo. Por este motivo debemos crear las causas. Construir estos objetos sagrados ayuda, como he dicho antes. Necesitamos estudiar dharma, claro que sí, pero también necesitamos éxito en nuestros estudios. Por esto, necesitamos crear la causa del éxito.

También es la forma más increíble, increíble, increíble de ayudar a tus amables madres seres sintientes a encontrar la iluminación definitiva. Por ejemplo, en Birmania (Mianmar), casi cada casa tiene una estatua de Buda o una estupa. ¡Son tan afortunados, es tan increíble!

Por ejemplo, si alguna vez vas alrededor de un estupa que contiene mantras de reliquias dharmakaya, esto purifica todo el karma negativo de nacer en los ocho infiernos calientes, sin retorno. La vida de uno siempre se dirige a la iluminación, se dirige hacia las tierras puras y demás.

El karma completo de hacer ofrecimientos a los objetos sagrados o de dar limosna a alguien, en términos generales, tiene cuatro tipos de resultados que experimentar: alto renacimiento, el resultado poseído (mientras estés en samsara, renaces en lugares felices); todos tus deseos tienen éxito, otros te ayudan, y obtienes felicidad por 500 vidas. Esto es tan sólo por un karma positivo. Creando el resultado similar a la causa hace que vuelvas a hacer ofrecimientos a otros. Entonces, si lo haces con bodichita, la felicidad resultante aumenta: consigues la iluminación e iluminas a todos los seres

sintientes. ¡Es increíble, increíble, increíble!

Construir objetos sagrados no sólo beneficia a seres humanos, también a los insectos y animales que pasan alrededor o que tocan el objeto sagrado, incluso les libera. Además, es muy importante para que las enseñanzas —este conocimiento específico de poner en práctica el camino, desde donde los seres sintientes reciben paz y felicidad— duren un largo tiempo en este mundo. Así que es muy importante ayudar a que la sangha, aquellos que preservan el dharma, estudian dharma, y lo difunden.

Una vez más, os agradezco desde lo más profundo de mi corazón y de mis huesos todo lo que hacéis por ayudarme, este pequeño Mickey Mouse, con vuestro cuerpo, palabra y mente. Gracias por hacer la FPMT más y más beneficiosa para los seres sintientes y ayudar a otros con sus necesidades de forma diversa, especialmente con el dharma. Gracias a todos por vuestra ayuda a los centros de la FPMT, servicios y proyectos, que permite que continúen y se desarrollen en beneficio de los seres sintientes.

Como sabes, nuestras vidas son de la naturaleza de la impermanencia y la muerte puede ocurrir en cualquier momento; ¡tu práctica de caridad y tus ofrecimientos son tan valiosos! Creo que incluso si los que no creen en el renacimiento ni en el karma, piensan en la muerte, su mente se acostumbraría a la idea de que la muerte puede suceder en cualquier momento. Entonces, cuando la muerte venga de repente, tendrán menos preocupación de separarse de la familia, de la riqueza, del propio cuerpo, que es a lo que más se aferran los innumerables seres sintientes. Si hay menos preocupación, la muerte es más fácil. Cuanto más se habitúe tu mente de esta manera, de forma positiva, cuando la muerte venga, podrás aceptar lo que está ocurriendo. Esto ayuda a cortar montañas de problemas, de preocupación y de miedo, y también ayuda a evitar generar karma negativo pesado.

Saber que la naturaleza de la vida es impermanente, y que la muerte puede venir en cualquier momento, disminuye el aferramiento de forma que cuando mueres, tu mente también está muy feliz.

Con mucho amor y oraciones,
Lama Zopa

Tso Pema, India, enero 2018



Ven. Roger Kunsang con Lama Zopa Rimpoché, Viena, Austria, octubre 2017

Una carta de nuestro CEO (*chief executive officer*)

VEN. ROGER KUNSANG

Queridos amigos,

Pude asistir al curso más reciente de Kopan en noviembre y pude escuchar a Rimpoché enseñar sobre cuánto tiempo perdemos vida tras vida sirviendo a nuestro “yo” — que realmente no existe, nunca ha existido, y del que somos tan devotos, esclavos —, junto con 250 estudiantes de todo el mundo. ¡Me vino a la mente que ese era **el curso de meditación de un mes número 50 que Rimpoché ha enseñado en Kopan!**

Muchos de vosotros que estáis leyendo esto ahora mismo habéis estado en el curso de noviembre de Kopan que os habrá beneficiado tanto. Los centros de la FPMT, proyectos y servicios fueron creados por personas inspiradas en estos cursos. Rimpoché ha estado enseñando sin para desde 1971 — en la carretera todo el tiempo, enseñando y viajando todo el año — ¡Qué maravilla! ¡Esto merece que nos tomemos un momento para regocijarnos!

En mayo de 2017, Rimpoché visitó por primera vez Kalmykia, Rusia, y prometió empezar un **retiro anual de 100 millones de mani** en Elista, la capital de la república. El primer retiro está organizado para el final de 2018 y lo dirigirá Rimpoché. En octubre 2017, en el Instituto Lama Tzong Khapa en Italia, Rimpoché dirigió un retiro de un mes de duración de 100 millones de mani. Fue muy exitoso y los participantes estaban muy inspirados. En Lapchi, en los Himalayas, en la frontera entre Nepal y Tíbet, el monasterio Tashi Chime Gatsal completó dos retiros de 100 millones de mani, que son esponsorizados anualmente por estudiantes de la FPMT (y lo han sido por los últimos 8 años). En Mongolia, cada año, Ganden Do Ngag Shedrup Ling, el centro de la FPMT en Ulaanbaatar, organiza y dirige un retiro anual de 100 millones de manis, al que asisten con devoción cientos de mongoles. ¡Esto merece regocijo!

En 1991, cuando Lama Ösel entró en el Monasterio de Sera Je, Rimpoché vio la gran dificultad que tenían los monjes para conseguir comida y prometió ofrecer comida a todos los monjes. Para ello, creó el **Fondo de comida de Sera Je**, que cubre tres comidas al día para todos los más de dos mil monjes estudiando en Sera Je. En Marzo de 2017, después de 26 años ofreciendo comida de forma continuada y recaudando donaciones, la promesa de Rimpoché se hizo realidad y el fondo se hizo auto-sostenible: transferimos dos millones de dólares americanos al fondo del

monasterio. En Marzo de 2018, el saldo de la donación fue ofrecida por un total de más de cinco millones de dólares. Esto creará suficientes recursos para cubrir toda la comida para todos los monjes de Sera Je. ¡Esto merece regocijo!

Asimismo, en marzo de 2017, Rimpoché visitó Chailsa, un pueblo pequeño en Solo Khumbu, en Nepal, donde Kopan tiene un pequeño monasterio, Thubten Shedrup Ling, y un colegio, el instituto Sagarmatha. Los niños locales laicos y los monásticos jóvenes del monasterio asistieron al instituto de enseñanza secundaria.

La mayoría de los estudiantes son de familias muy pobres. La educación es única en tanto que además de la educación regular, reciben clases de lengua tibetana y de dharma. Rimpoché hizo un retiro allí, enseñó a los estudiantes y al profesorado y acordó planes para atender la necesidad urgente de más clases e instalaciones, y la necesidad de más profesores, etc. Ahora las clases llegan al nivel 7; el plan es que lleguen al 12. ¡Esto merece regocijo!

Peter Iseli de Suiza ha finalizado otra **thanka muy grande**. Esta vez la thanka, que mide 14 por 9 metros, es de las 21 Taras y se la pidió Rimpoché para el Instituto de Tara en Melbourne, Australia. Peter la ha terminado en cuatro años de trabajo a tiempo completo, con la ayuda de su mujer Jangchub. Es tan grande que incluso Peter no ha podido verla entera. La thanka fue mostrada por primera vez en el festival *White Night* en Melbourne, en febrero 2018. Miles de personas vieron la thanka en el centro de Artes de Melbourne. ¡Esto merece regocijo!

Todo esto ha sido posible gracias al apoyo del personal maravilloso de la oficina de Rimpoché — la oficina internacional —, quienes hacen lo mejor para servir a los centros, proyectos y servicios de la FPMT en 39 países alrededor del mundo.

Todo esto es también posible gracias a la amabilidad, la generosidad y el trabajo duro de tantas personas alrededor del mundo — que ayudan a crear un mundo más compasivo —. Este informe anual da un poco de idea sobre lo importante que es la FPMT en traer amabilidad y compasión a este mundo; eso es lo que más se necesita. ¡Todo esto merece regocijo!

roger kunsang



Lama Zopa Rinpoché dando la transmisión oral secreta Hayagriva en Drati Khangtsen, Monasterio de Sera Je, Bylakuppe, India, noviembre 2017

Un mensaje de nuestro

COMITÉ DE DIRECTORES

Queridos amigos,

De parte del comité de la FPMT, Inc., quiero unirme a las palabras de Ven. Roger y expresar nuestra apreciación y gratitud al personal de la oficina internacional por el excelente trabajo que están haciendo.

En esta revisión anual leerás lo más destacado del trabajo de la oficina internacional de 2017, realizado de parte de toda la FPMT. El comité destaca la finalización exitosa del fondo de comida Sera Je y su transición a las manos del monasterio. Otros trabajos considerables están en curso, como nuestros programas de educación emergentes, textos y prácticas; apoyo continuo para profesorado registrado, centros, proyectos y servicios alrededor del mundo; así como proyectos de caridad. Todo este trabajo se hace posible y es sostenido mediante la recaudación de fondos, el trabajo administrativo y técnico, y las actividades de comunicación de la oficina internacional.

Como fue expresado tan elocuentemente en el artículo de enero-junio de 2018 en la revista *Mandala*, la oficina internacional nos está ayudando a todos en la organización de la FPMT en nuestra misión de “cambiar la mente, cambiar el mundo.”

Con amor y oraciones,

Andrew Haynes, presidente del comité de directores, FPMT, Inc.

Los miembros del comité de directores de la FPMT Inc. son:

Lama Zopa Rinpoché, Khen Rinpoche Geshe Chonyi, Ven. Roger Kunsang, Andrew Haynes, and Rasmus Hougaard.

QUIÉNES SOMOS Y QUÉ HACEMOS

La Fundación para la Preservación de la Tradición Mahayana (FPMT) se dedica a preservar y difundir el budismo Mahayana alrededor del mundo mediante la creación de oportunidades para escuchar, reflexionar, meditar, practicar y actualizar las enseñanzas sin error de Buda, y, tomando como base la experiencia, acercar el dharma a los seres sintientes.

Cada organización tiene su cultura distintiva, y en los centros, proyectos y servicios de la FPMT, “la cultura de sabiduría” se mantiene en el corazón de nuestra actividad, en las políticas, ofrecimientos de caridad y en los programas educativos. Los programas de la FPMT ofrecen un enfoque comprensivo y experiencial de estudio, práctica y servicio en la magnífica tradición de Lama Tsongkhapa de Tibet, tal como fue enseñado por Lama Yeshe y Lama Zopa Rimpoché.

FPMT, Inc. es una organización budista sin ánimo de lucro situada en el estado de California, Estados Unidos. Hay más de 160 centros, proyectos y servicios afiliados o están en el proceso de afiliarse mediante acuerdos con la FPMT Inc. alrededor del mundo .

La oficina de Lama Zopa Rimpoché, o la oficina internacional de la FPMT, tiene su base en Portland, Oregon, Estados Unidos. Provee del marco de trabajo necesario para la actividad de toda la FPMT; desarrolla e implementa programas de educación y materiales educativos de alta calidad; mantiene diversos canales principales de comunicación; gestiona proyectos benéficos claves para la misión de la FPMT; coordina la comunicación entre Lama Zopa Rimpoché y la gran organización; y apoya a los centros, proyectos y servicios.

Noticias sobre

TENZIN ÖSEL HITA

Durante los primeros tres meses de 2017, **Tenzin Ösel Hita**, la reencarnación reconocida del fundador de la FPMT, Lama Yeshe, hizo una gira europea por centros de la FPMT, dando charlas a cientos de estudiantes entusiastas. El tour comenzó el 25 de enero en el **Maitreya Instituut Amsterdam**, en los Países Bajos, con una charla titulada “Formas fáciles de disminuir el egoísmo y desarrollar compasión para incrementar el gozo.” El día siguiente, Ösel fue al **Maitreya Instituut Loenen** para dar una charla improvisada a la comunidad de estudiantes en este centro.

Ösel continuó su gira por Reino Unido y visitó **Jamyang Buddhist Centre, Foundation for Developing Compassion and Wisdom** en Londres, y **Land of Joy**, el centro de retiro de la FPMT en el norte.

Después, Ösel visitó el **Aryatara Institut** en Munich, Alemania, **Tong-nyi Nying-je Ling** en Copenhagen, Dinamarca, **Centre Kalachakra** en Paris, Francia, **Institut Vajra Yogini** y el Monasterio **Nalanda** cerca de Toulouse, Francia, y el **Centro de Retiros O.Sel.Ling** en las Alpujarras, al sur de España.

Las charlas fueron todas bien recibidas y las grabaciones de vídeo pueden encontrarse en la página de Ösel de la FPMT.org

El 9 de septiembre, Ösel dio una charla en Rio de Janeiro, Brasil, organizada por **Centro Shiwa Lha**. Después de esto, el 15 de septiembre, Ösel y su pareja, Indila Dora, dieron la bienvenida al mundo a su hijo **Tenzin Norbu** . Ösel y su familia viven en Brasil.

fpmt.org/fpmt/osel/



EL 2017 DE LAMA ZOPA RIMPOCHÉ

En 2017, Lama Zopa Rimpoché enseñó, dio iniciaciones, y dirigió retiros en 9 centros de la FPMT en India, Nepal, Mongolia, Rusia, los Estados Unidos, Austria e Italia. **Muchas de las enseñanzas están disponibles online a través de Rinpoche Available Now** (fpmt.org/RinpocheNow/).

Lama Zopa Rimpoché empezó el año en **Root Institute** en Bodhgaya, India. Los monjes de Sera Je le ofrecieron una puja de larga vida el 2 de enero. Rimpoché dio enseñanzas en el Root y también asistió a la iniciación de Kalachakra, así como a las enseñanzas de Su Santidad el Dalai Lama. Mientras estaba en Bodhgaya, Rimpoché se reunió con altos lamas y viejos amigos, incluyendo Su Santidad el Sakya Trizin, Khadro-la (Rangjung Neljorma Khandro Namsel Drönme) y Richard Gere. Rimpoché circunvaló la estupa Mahabodhi y visitó la escuela Maitreya, Tara Children's Home (la casa de la infancia de Tara), y la clínica Shakyamuni Buddha Community Health Care Clinic, todos los proyectos de Root. Rimpoché visitó **MAITRI Charitable Trust** e hizo un tour por las ruinas de la antigua Universidad Nalanda, donde ofreció una transmisión oral a los monjes, monjas, y estudiantes laicos que viajaban con él.

En India, Rimpoché fue a Sarnath, donde le ofrecieron una puja de larga vida en Yulo Koepa (Tara Pure Land), un proyecto de Khachoe Ghakyil Ling, el monasterio de Kopan. En Sarnath, Rinpoche dirigió a estudiantes alrededor de la estupa de Dhamek e hizo oraciones, la práctica de las siete ramas, y dio una charla breve.

A finales de febrero, Rimpoché celebró Losar en el **Monasterio de Kopan** en Nepal. A la semana siguiente, Rimpoché se unió al abad de Kopan Khen Rimpoché



Con Su Santidad el Sakya Trizin, Bodhgaya, India, enero 2017

Geshe Chonyi en la ceremonia de entronización de Thubten Rigsel Rimpoché, la reencarnación del previo abad de Kopan, Khensur Rimpoché Lama Lhundrup Rigsel. Rimpoché permaneció en Kopan durante el festival de oraciones del monasterio Monlam. En Kopan, Rimpoché hizo algunas visitas para circunvalar tanto la estupa de Boudha y Swayambu así como **Khachoe Ghakyil Ling** y el **Himalayan Buddhist Meditation Centre**. A mediados de marzo, Rimpoché viajó al distrito del sur Solu Khumbu para visitar el instituto de educación secundaria Sagarmatha y el Monasterio Thubten Shedrup Ling, los dos supervisados por Kopan. Mientras estaba allí, Rimpoché hizo oraciones en frente del cuerpo sagrado de Trulshik Rimpoché y ofreció fondos para construir una estupa para albergarlo. En abril, Rimpoché hizo peregrinación a la cueva de Maratika en Nepal. De vuelta en Kopan, le ofrecieron una puja especial de larga vida, siguiendo el consejo de Khadro-la.



En el 50 curso de noviembre, Monasterio de Kopan, Nepal, diciembre 2017

A principios de Mayo, Rimpoché viajó a Mongolia, donde visitó el centro de la FPMT en Ulaanbaatar, **Ganden Do Ngag Shedrub Ling**, y proyectos de la **FPMT en Mongolia**. Rimpoché fue a ver los lugares sagrados budistas en el desierto Gobi y visitó el centro **Golden Light Sutra** en Darkhan. Fue a la República de Kalmykia en Russia por invitación de Telo Rimpoché. Dio enseñanzas en Elista, la capital de la república. Durante su estancia en Moscú, dio enseñanzas durante una semana, incluyendo una iniciación del Buda de la Medicina, organizado por **Ganden Tendrar Ling** a la que asistieron aproximadamente 700 personas.

En agosto, Rimpoché dio enseñanzas en **Thubten Norbu Ling** en Santa Fe, Nuevo México. Entonces, dirigió el quinto **retiro de Light of the Path** en North Carolina, organizado por **Kadampa Center**. Este año el retiro duró cuatro semanas. Hizo su primera visita a **Panchen Losang Chogyen Gelugzentrum**, el centro de la FPMT

en Vienna, Austria, a finales de Septiembre. Rimpoché dio enseñanzas a casi 400 personas. En octubre, dirigió el retiro de un mes de duración de 100 millones de mani en el **Istituto Lama Tzong Khapa** en Pisa, Italia. Al retiro asistieron aproximadamente 400 personas y al final le ofrecieron una puja de larga vida. Rimpoché también hizo visitas breves al **Centro Terra di Unificazione Ewam** en Florencia y al **Centro Muni Gyana** en Palermo.

En Noviembre, Rimpoché continuó la transmisión oral de los textos secretos Hayagriva en Drati Khangtsen, en el Monasterio de Sera Je, al sur de la India, al que asistieron monjes principalmente. También visitó la **Casa IMI Sera** y dio consejos a la sangha occidental y a estudiantes laicos extranjeros.

Rimpoché volvió al **Monasterio de Kopan** a finales de noviembre y enseñó en el 50 curso de Lam Rim de un mes de duración, que concluyó con la puja oficial anual ofrecida a Rimpoché por la organización de la FPMT el 14 de diciembre. Al final de año, asistió al guru tsog en **Khachoe Ghaykil Ling** con la joven reencarnación de Trulshik

Rimpoché. Una thangka gigante de Guru Rimpoché fue dispuesta en el monasterio y le hicieron 100.000 ofrecimientos de tsog, en lo que se está convirtiendo en un evento anual. A lo largo de sus viajes, Rimpoché se encontró con muchos directores de centros de la FPMT, coordinadores espirituales de programas, profesores registrados, miembros de comités y estudiantes, y bendijo animales grandes y pequeños en la tierra, en el mar y en el cielo. Rimpoché también ofreció hábitos a todos los residentes ordenados y a los profesores clave en giras.

Para ver más fotos de las actividades clave de Rimpoché a lo largo del año, visita el álbum de fotos “Lama Zopa Rinpoche’s 2017” (fpmt.org/teachers/zopa/gallery/).



Monjas jóvenes del Monasterio de Tashi Chime Gatsal, Nepal

PROYECTOS CARITATIVOS DE LA FPMT

UN LEGADO AUTO-SOSTENIBLE: EL FONDO DE COMIDA SERA

El año comenzó con un logro increíble para los proyectos de caridad de la FPMT y para toda la organización. Durante los últimos diez años, la oficina internacional de la FPMT ha trabajado para construir un fondo de ofrecimientos suficientemente grande para apoyar a largo plazo al Monasterio Sera Je. En enero de 2017, se recaudaron los fondos necesarios para el ofrecimiento. La donación cubre los costes anuales de tres comidas diarias a todos los monjes del monasterio. Esto quiere decir que el fondo de comida de Sera Je es ahora auto-sostenible. El Monasterio Sera Je está gestionando el ofrecimiento de comida a los monjes. De esta forma, el fondo de comida Sera Je está cerrado y ya no es un proyecto de caridad de la FPMT.

APOYANDO A LA SANGHA ORDENADA

Apoyar a los monjes y monjas es una de las más altas prioridades para Lama Zopa Rimpoché ya que la preservación del Buddhadharma depende de la existencia de la Sangha. El fondo de apoyo a la sangha ordenada continúa esta importante labor ofreciendo apoyo a los monasterios con comida, alojamiento, sanidad, educación y oportunidades de práctica. El fondo no está limitado a ninguna institución y puede beneficiar a muchos monasterios que lo necesitan.

En 2017, se ofrecieron **2.236.227** dólares americanos desde este fondo para apoyar a numerosos monasterios, incluyendo el increíble donativo que fue ofrecido por al monasterio Sera Je. Las becas distribuidas cubren:

- Esponsorización de **comida así como ofrecimientos a 751 monjes** que participaron en el examen anual Gelug, que tuvo lugar en el Monasterio Drepung este año en India.
- Salarios de los **128 abades actuales, abades previos, y principales profesores** de la tradición de Lama Tsongkhapa.
- Esponsorización del examen anual oral de eruditos que han demostrado excelencia en la memorización del Monasterio de Sera. Este año, **213 monjes fueron premiados con hábitos nuevos** por su memorización exitosa de textos largos.
- Una beca para la Fundación Internacional **Geluk por el importe de la mitad del presupuesto** de su oficina. Esta fundación fue establecida para preservar y promover la herencia del budismo en general y de la escuela Gelug en particular.
- Una esponsorización del debate anual de invierno *jang* en el Monasterio Drepung, donde miles de monjes participan en un debate de 22 días sobre lógica budista.
- Una beca para la construcción de casas de retiros para geshes que habían completados sus estudios en Chailsa, Nepal, para gueshes de Kopan, Sera, Drepung, y los monasterios de Ganden .

- **Una beca para el Monasterio de Sera Je**, India, para ayudar con la construcción, mantenimiento y reparaciones. La casa de Kopan está ocupada por 60 monjes del Monasterio de Kopan incluyendo lamas encarnados, geshes, y monjes que eran parte del programa de estudios de geshes del monasterio.
- Una beca para terminar el **Monasterio Maratika** en Nepal. El monasterio pequeño ha sido construido de forma adyacente a la entrada de la cueva Maratika. Este lugar sagrado fue donde Padmasambhava (Guru Rimpoché) consiguió la inmortalidad.
- Apoyo continuado a las monjas del **Monasterio Tashi Chime Gatsal** en Nepal para completar retiros de 100 millones de mani cada año. Además de los 100 millones de retiros mani, los fondos han cubierto el coste de la comida de todas las monjas para este período, así como la estancia de un gueshe muy cualificado que guiará un retiro y les dará enseñanzas de Lam Rim.
- Esponsorización del almuerzo diario para **57 monjes que estudian en Idgaa Choizinling Dratsang**, en Mongolia.
- Una beca para cubrir los gastos de comida de un año de los **monjes de Thame, Nepal**.

INVIRTIENDO EN EDUCACIÓN

El **fondo para los servicios sociales de la FPMT** ofrece **73.000** dólares americanos anualmente a escuelas que proveen educación a 500 niños de herencia tibetana, nepalí, sherpa e hindú.

Las escuelas actualmente financiadas de forma continuada por el fondo de servicios sociales benefician:

- **Instituto de Educación secundaria Sagarmatha** en Chailsa, Nepal. Una beca para salarios anuales de los profesores del instituto. El instituto sirve actualmente a 120 estudiantes jóvenes de forma única pues ofrece clases de budismo y de lengua tibetana.
- **El Instituto Ngari** en Ladakh, India. Una beca para comida diaria para 50



Estudiantes del Instituto Ngari, en India

estudiantes, profesores y mojes jóvenes. El principal propósito de la escuela es empoderar y enriquecer a estudiantes de zonas remotas y pobres a través de conocimiento moderno científico y la sabiduría budista.

- **Escuela Central para Tíbetanos** en Bylakuppe, India. Una beca de comida diaria para 24 empleados y 217 estudiantes de educación primaria y secundaria. Esta escuela fue creada en 1971 para servir a los niños refugiados que vivían en el asentamiento tibetano Dickey Larsoe.
- **La escuela Maitreya de Educación Universal** en el Root Institute en Bodhgaya, India. La escuela da a 200 niños que viven en los estados más pobres de India la oportunidad de recibir una educación tradicional basada en las cualidades vitales de la compasión, honestidad y amabilidad amorosa.

APOYO A AQUELLOS AFECTADOS POR ENFERMEDAD, HAMBRE, INDIGENCIA, Y DESASTRES NATURALES.

El apoyo a los servicios sociales es una de las visiones vastas de Lama Zopa Rimpoché para la organización de la FPMT y para el mundo entero, y es una de las formas prácticas y tangibles de reducir el sufrimiento de los seres sintientes.

El fondo de servicios sociales de la **FPMT dio 435.553** dólares americanos en becas en 2017 para:

- **Crédito caritativo MAITRI** que provee de educación esencial, atención médica, ayuda a madres y a niños, cuidado animal y diversas formas de servicio caritativo a la indigencia en Bodhgaya, India.

- **Lámpara del camino**, FPMT Mongolia, que da una sopa cada día a personas pobres y sin hogar en Ulaanbaatar, Mongolia.
- **Clínica de salud comunitaria Buda Shakyamuni**, Bodhgaya, India, que cubre los gastos anuales de dar atención médica, servicios de rehabilitación y promoción de la salud a personas pobres en Bodhgaya.
- **Casa de ancianos y discapacitados Lugsung Samdupling** en Bylakuppe, India, para facilitar nuevos alojamientos.
- **Monasterio Pema Choeling** en Nepal para reconstruir el monasterio, que sufrió daños severos después del terremoto masivo y las réplicas de 2015.
- **Gompa Khumjung** en Nepal, para la completa reconstrucción después del terremoto de 2015. Aproximadamente 4.000 sherpas locales viven en el área y alrededor de 300 miembros de personal doméstico comparte esta gompa en festivales religiosos.

A fin de año, **923.822** dólares americanos han sido distribuidos para la **reconstrucción y alivio tras el desastre de los terremotos de Nepal de 2015.**

CREANDO CAUSAS PARA LA PAZ MUNDIAL

El **fondo de objetos sagrados** ofrece becas para la creación de grandes objetos sagrados alrededor del mundo. Los objetos sagrados purifican negatividades y crean mérito y paz para todos los que entrenan en contacto con ellos. En 2017 se ofrecieron **533.910** dólares para creación de objetos sagrados alrededor del mundo que incluyen una estupa para el maestro de Tenzin Ösel Hita, Geshe Gendun Chomphel, quien falleció en 2016; ruedas de oraciones para un asentamiento tibetano en Bylakuppe; y la sombrilla de la Gran estupa de la compasión universal de 8.5 metros de alto por 2 metros de ancho en Bendigo, Australia.

El **fondo de puja** ha acumulado **161.409** dólares en 2017 para beneficiar a 15.600 miembros de la sangha ordenada que hacen oraciones relevantes y realizan pujas y prácticas mensuales, así como en los principales días budistas sagrados. Estas prácticas se dedican al bienestar de todos los seres sintientes y para la paz mundial. Oro, azafrán, pintura preciosa, y brocados de la mejor calidad se han ofrecido a los principales objetos sagrados de Nepal, India y Tibet.

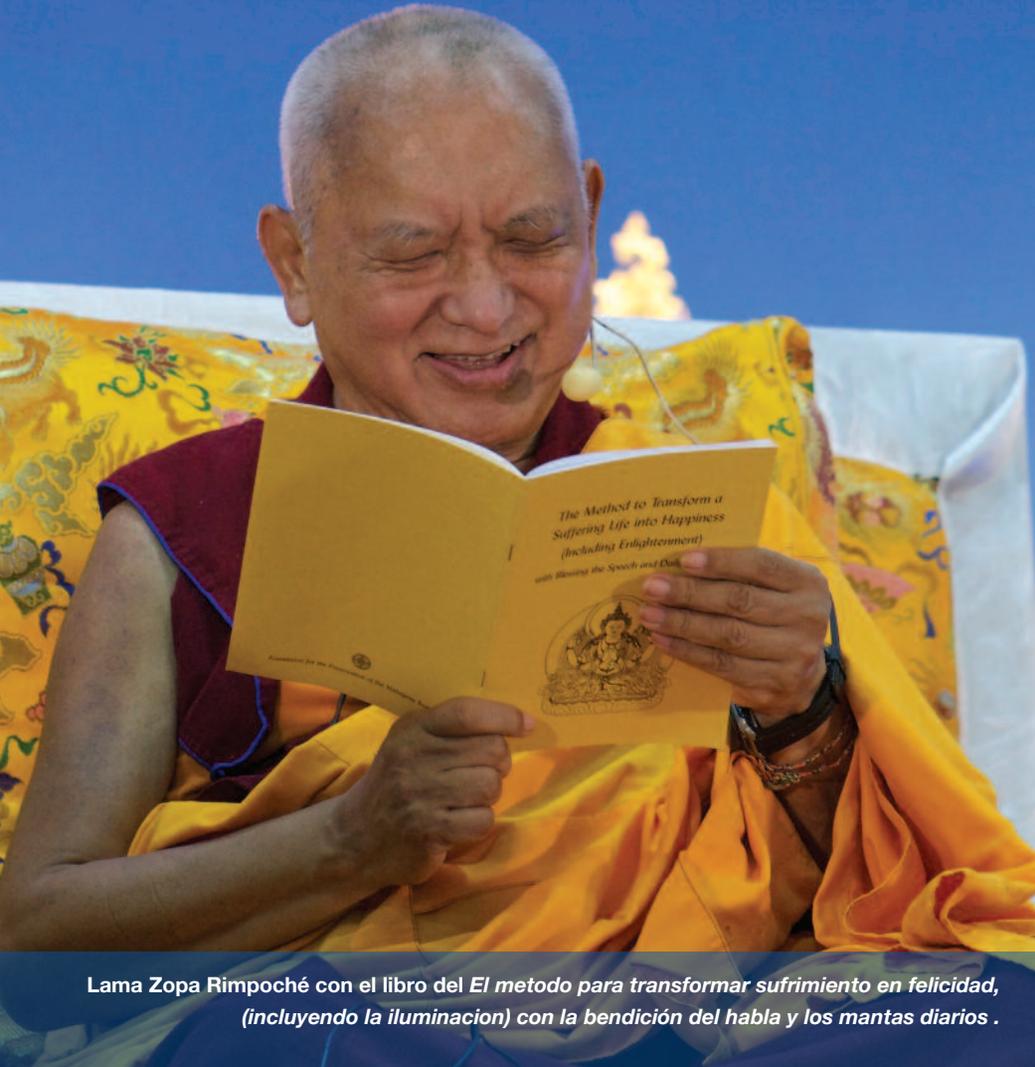


Rimpoché dando la transmisión oral del OM MANI PADME HUM y explicando los beneficios de recitarlo, en el Hogar Lugsung Samdupling para ancianos y discapacitados, Bylakuppe, India

Durante 15 años, el proyecto Prajnaparamita ha estado esponsorizando la escritura de 12.000 versos del Sutra que contiene las más altas enseñanzas de Buda sobre la vacuidad en tinta de oro líquido. Debido al poder de este texto, escribirlo así genera un mérito tremendo y ayuda a crear la paz mundial. **En total, los proyectos de calidad de la FPMT han ofrecido 4,247,702 de dólares americanos en becas durante 2017.**

Puedes leer sobre en desembolso de todos los proyectos caritativos de 2017 de la FPMT en la página 26.

fpmt.org/projects/fpmt/



Lama Zopa Rinpoché con el libro del *El método para transformar sufrimiento en felicidad, (incluyendo la iluminación) con la bendición del habla y los mantras diarios* .

SERVICIOS EDUCATIVOS DE LA FPMT

Los servicios educativos de la FPMT desarrollan, revisan, y mejoran constantemente una gama de programas educativos de diferentes niveles (desde introducción hasta avanzados) disponibles en los centros de la FPMT así como online; publican materiales de práctica en formato digital e impreso; trabajan con traductores y editores para traducir textos cruciales; proveen de apoyo y supervisan el proceso de registro de profesorado no tibetano.

LO MÁS DESTACADO DE 2017

MATERIALES DE PRÁCTICA

El método de transformar una vida sufriente en felicidad (incluyendo la iluminación) con la bendición del habla y mantras diarios con su comentario.

Lama Zopa Rinpoché ha dicho con fuerza en varias ocasiones que el método para transformar una vida sufriente en felicidad (incluyendo la iluminación) con bendición del habla y mantras diarios, es una práctica que le gustaría que sus estudiantes hiciesen cada día.

Desde su publicación en 2015, Rinpoché ha enseñado y dado la transmisión oral y algunas explicaciones de la práctica casi en todas partes donde ha ido. Estos comentarios han sido compilados por los servicios de educación en un libro para que los estudiantes lo usen en su práctica. En los comentarios, Rinpoché explica cómo y por qué es importante transformar nuestra vida en dharma generando la motivación de la bodichita. Esperamos que el comentario inspire a los estudiantes de Rinpoché a incluir estas prácticas en su vida diaria.

Rimpoché también ha expresado la importancia de pronunciar correctamente los mantras. Algunos sonidos en el sánscrito original se pierden cuando no se usan tildes diacríticas, así que los servicios de educación han decidido seguir una versión ligeramente modificada del alfabeto internacional de la transliteración sánscrita cuando se transliteran los mantras. En esta nueva edición del método, este sistema se ha modificado siguiendo las indicaciones de Rimpoché para la pronunciación de los mantras. En los libros de práctica de la FPMT se incluirá “una guía a la pronunciación sánscrita” que ayude a los lectores a pronunciar los mantras en sánscrito correctamente.

Se ha añadido una nueva sección, “Mantras para ocasiones especiales,” con mantras para aumentar el poder de recitación del sutra, y bendiciones para los pies y para las ruedas del coche antes de salir de casa. Estos mantras son para cuando realicemos esas actividades. Además de esto, se han publicado y traducido a nuevas lenguas 36 oraciones, prácticas y otros materiales, y han sido revisados o publicados como libros electrónicos, incluyendo *Una oración de petición a Maratika: la fuente de un océano de sidis*, una actualización de *Guru Yoga a Lama Tsongkhapa* y la tarjeta de mantras *Sólo por mirar*.

PROGRAMAS EDUCATIVOS

Para ayudar a los estudiantes a aprender, estudiar y meditar en el dharma, los servicios educativos de la FPMT invierten en el desarrollo continuo de sus programas educativos, haciéndolos accesibles a estudiantes en todo el mundo. Los logros clave de este año incluyen:

- **Materiales del nuevo programa Master:** el material de estudio del Camino Medio fue completado por los autores Ven. Lhundup Jamyang y Helmut Ancans, así como por los editores Tubten Pende y Ven. Sangye Khadro; la traducción del *Significado general del camino medio*, por Jetsun Chokyi Gyaltsen, fue completada por Toh Sze Gee; la traducción al español del capítulo 6 de *La Iluminación del pensamiento* de Tsongkhapa fue completado por Ven. Nerea Basurto y Ven. Jesús Revert (Champa Shenpen).
- **Programa básico online:** ha sido completado un **nuevo y actualizado curso del Lam Rim de media duración**.
- **Se crearon más de 1.500 nuevas cuentas en el centro de aprendizaje online de la FPMT (OLC)**, que provee una oportunidad para estudiantes de todas partes del mundo para estudiar budismo online según sus intereses y necesidades. Esto lleva el número total de usuarios registrados a 20,964 en

248 países. Los usuarios iniciaron 1.571 posts nuevos de debate. La página web de la OLC recibió 48.686 visitas de 17.303 visitantes.

- **Se han añadido dos nuevos módulos a *Viviendo el camino* en el OLC**, lo que suma un número total de 20 módulos. “Transformando la caca en oro” y “¿Estas sentado en tu “yo”?” son enseñanzas dadas por Lama Zopa Rimpoché sobre los temas de lojong, la transformación del pensamiento, y vacuidad.

TRADUCCIONES

El servicio de traducción de la FPMT trabaja con traductores alrededor del mundo que traducen textos tibetanos al chino, inglés, francés, alemán, español, italiano, vietnamita y otras lenguas. Este año **los servicios de traducción de la FPMT han completado la primera edición de un glosario de términos preferidos y una guía nueva de estilo**. Además de esto, se han creado bases de datos que compilan estrofas, mantras, y nombres de deidades de forma continuada. Estos recursos son elementos esenciales para dar más consistencia y cohesión a las publicaciones y traducciones de la FPMT y llevar nuestras publicaciones a un estándar más alto.

Los cambios se verán implementados gradualmente basados en nuestras guías actualizadas con nuevas publicaciones y modificaciones de los textos existentes. **Un cambio significativo es el uso de sánscrito transliterado para mantras y sílabas semilla**. Esto permitirá que la pronunciación sea más adecuada y asegurará la preservación de la lengua sagrada del sánscrito en las traducciones de la FPMT de la misma forma que los tibetanos hicieron con su lengua y cultura.

PROFESORADO

El comité de registro de profesorado asegura que los centros, proyectos, y servicios de la FPMT tengan profesorado cualificado. El comité supervisa el proceso de registro y este año ha añadido **16 nuevos profesores** a la lista de profesorado no tibetanos de la FPMT.

Han sido actualizadas políticas clave, guías y consejos para cubrir a los profesores y a los programas espirituales, incluyendo la **guía para los grupos de estudio de la FPMT** y el **documento de consejo a la comunidad**. Además de esto, fue creado un **seminario de desarrollo de servicio para profesorado** en colaboración con los servicios de los centros.

fpmt.org/education/



En sentido de las agujas del reloj desde la izda: Drolkar McCallum (Coordinadora Norte América), Rafael Ferrer (Coordinador Europa Regional), Lara Gatto (Coordinadora nacional Italia), Eamon Walsh (COO oficina internacional y CFO), Paloma Fernandez (coordinadora nacional España), Ven. Paloma Alba (coordinadora regional América Latina, y Claire Isitt (Directora centro de servicios) reunidos durante el retiro de 100 millones de Mani en Italy

SERVICIO DE CENTROS

Con la ayuda de los coordinadores nacionales y regionales, los centros, proyectos, servicios y grupos de estudio de la FPMT—que son centros, proyectos y servicios probatorios—, establecen y sostienen una buena estructura de governancia para dar apoyo a la preservación de la tradición Mahayana, en la actualidad y en el futuro. Facilitamos la comunicación entre Lama Zopa Rimpoché y los centros, proyectos, servicios de la FPMT; coordinamos la agenda de enseñanzas de Rimpoché y facilitamos las plazas de geshes residentes y el profesorado en los centros.

A DESTACAR EN 2017:

Al final de 2017, había **163 centros de la FPMT, proyectos, servicios, y grupos de estudio en 38 países** (117 centros, proyectos, y servicios; y 46 grupos de estudio). Esto incluye **2 grupos de estudio haciendo la transición a centros completos afiliados y seis nuevos grupos de estudio.**

Su Santidad el Dalai Lama se reunió con personal clave en el instituto Lama Tzong Khapa en Italia para compartir sus consejos sobre cómo estudiar la mente y las emociones de forma laica.

44 gueshes residentes y 14 profesores residentes dieron instrucción auténtica en el dharma en centros de **18 países.**

13 coordinadores regionales y nacionales ayudaron a satisfacer la estrategia regional de la organización asistiendo continuamente a cada centro, proyecto y servicio alrededor del mundo.

Hubo **8 reuniones nacionales y regionales**, conectando y apoyando los directores, miembros de comités, coordinadores de programas espirituales y grupos de estudio de la FPMT de 9 países.

El **Área de afiliados**, abierta en 2016, ha otorgado recursos organizativos las 24 horas del día a más de **500 directores, miembros de comités, coordinadores, y profesorado registrado.**

En noviembre se lanzó la aplicación **“Inner Job Description”** ¡Hacia final de año fue descargada por

1.113 usuarios!

El seminario de servicio de la fundación (FSS) tuvo lugar 5 veces!

Lama Zopa Rimpoché se reunió con facilitadores registrados de la FSS en Italia en octubre y comentó en el objetivo del seminario de ayudar a la gente a transformar su servicio a la FPMT en práctica de dharma, y cómo la FSS ayuda a la gente a entender la misión de la FPMT:

“Cuando la mente se vuelve más pura y piensa más en los demás, el estrés se va y soportar dificultades para otros es placentero. Soportar dificultades para uno mismo es incómodo y es sufrimiento, pero soportar dificultades por otros para liberarles del sufrimiento y traerles felicidad hasta la iluminación da verdadero placer, sin importar lo difícil que es. Aunque el trabajo sea duro, transformar la mente en bodichita trae una mente feliz y complacida. La otra, la mente aferrada al yo, es la mente que sufre mucho.”

Asistentes al seminario de la FSS han dicho:

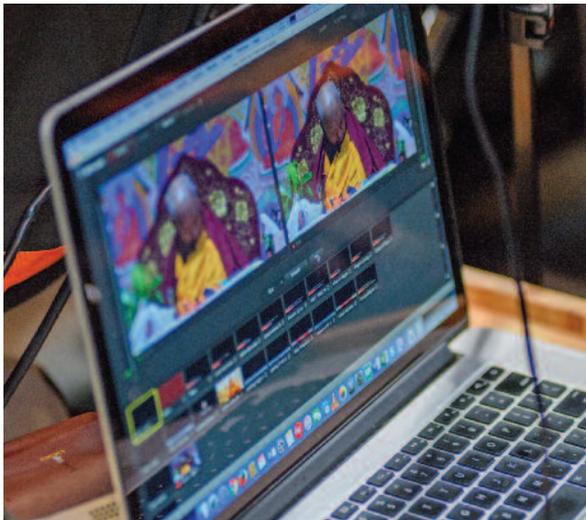
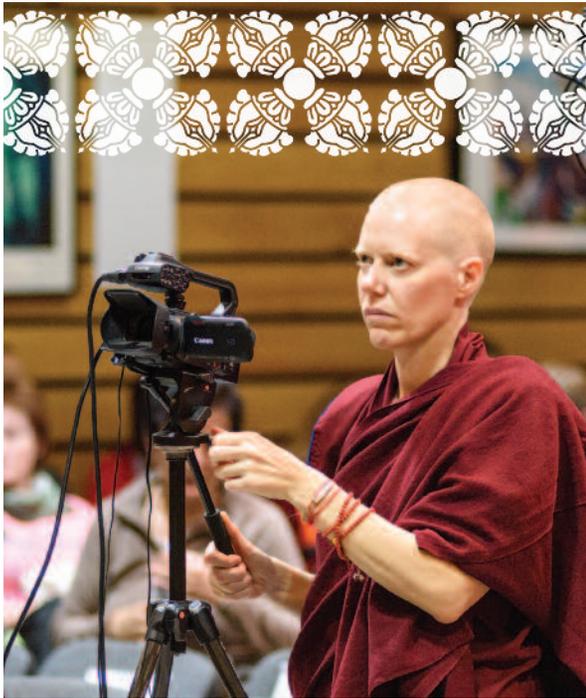
“¡Recomiendo definitivamente a los nuevos directores ir a un FSS! Es muy informativo. Un FSS puede suplir cualquier falta de conocimiento para nuevos directores. Además, es un seminario muy inspirador! ¡Me regocijo



Lama Zopa Rimpoché mirando la aplicación en el IJD con Ven. Roger Kunsang y la facilitadora de FSS Wendy Ridley, Italia, octubre 2017

mucho! Asimismo, es una actividad muy buena para la creación de equipos. Los nuevos directores aprenderán escuchando las experiencias de otros; es un conocimiento precioso. Compartir información y representar su centro, es la forma en que los nuevos directores plantan semillas positivas para el futuro. ¡Las prácticas de FSS, definitivamente, me ayudarán a ser un mejor manager!”

2 estudiantes se unieron al en la formación de facilitadores del seminario de servicio social. Esto llevó a **2 nuevos facilitadores registrados** de la FSS que han completado su formación. Ahora hay **13 facilitadores registrados y 8 facilitadores en formación** proveyendo de seminarios de servicio de la fundación en ingles, francés y español.



Ven. Holly Ansett operando la cámara y ordenador que emitió en directo las enseñanzas de Rimpoché desde f .Moscú, Rusia, mayo 2017

COMUNICACIONES, MEDIOS EN LA WEB Y TECNOLOGÍA

TRAYÉNDOTE LAS ENSEÑANZAS DE LAMA ZOPA RIMPOCHÉ

En 2017, fueron emitidas en directo las enseñanzas de Lama Zopa Rimpoché a través del canal de YouTube de la FPMT, y las páginas de facebook de Lama Zopa Rimpoché. Las enseñanzas pudieron ser vistas desde una pestaña de la página de la FPMT y estuvieron accesibles desde la página (fpmt.org/media/streaming/lama-zopa-rinpoche-live/).

Fueron emitidas en directo las enseñanzas de Rimpoché del curso de noviembre desde Kopan por primera vez.

Los retiros desde la **Luz en el camino** y los retiros de **100 millones de mani** fueron emitidos en directo en cuatro idiomas: inglés, francés, italiano y español. ¡La luz del camino fue emitida en directo también en chino!

Fueron extraídos más de **50 vídeo clips** que recogieron la esencia de las enseñanzas de 2017 de Lama Zopa Rimpoché y están siendo publicados en noticias de FPMT.org y en las redes sociales. Se subieron a internet grabaciones de vídeo de alta calidad de todas las enseñanzas de Rimpoché de 2017 y se han hecho disponibles en: fpmt.org/rinpochenow/

PÁGINA WEB DE LA FPMT REDISEÑADA

Para ayudar a estudiantes a acceder las prácticas y

programas que deseen, los servicios educativos han lanzado una página de educación rediseñada, con una nueva barra dinámica que anuncia las últimas noticias de educación y selecciona citas al azar. La página rediseñada ayuda a los estudiantes a navegar subsecciones específicas con nuevas imágenes, cabeceras y etiquetas. Las subsecciones tienen una caja acordeón que expande páginas relevantes de educación directamente en la página principal: fpmt.org/education/

NOTICIAS DE LAMA ZOPA RIMPOCHÉ Y DE LA FPMT TRAÍDAS PARA TÍ

Nuestras noticias electrónicas mensuales, correos diarios, blogs y redes sociales llegan a miles de estudiantes alrededor del mundo. Estas comunicaciones digitales ayudan a los estudiantes:

- mantienen al día de los últimos consejos de Rimpoché, actividades y agenda de enseñanzas.
- permiten encontrar nuevos materiales y actualizaciones de la oficina internacional.
- difunden guías de servicio y políticas de la oficina internacional y
- comparten noticias sobre la organización internacional.

Cada año crecen nuestro alcance en las plataformas de comunicación. Se añadieron 1.000 suscripciones en 2017 a las noticias mensuales de la oficina internacional de la FPMT, alcanzando un total de 32.565 subscriptores. Más de 3.000 estudiantes reciben nuestros correos diarios.

A través de las redes sociales, la FPMT alcanza más y más potenciales estudiantes. ¡Las publicaciones de **Lama Zopa Rimpoché en Facebook, Instagram, y Twitter llegan a varios de cientos de miles de personas todos los días!** Para apoyar esto, hemos expandido nuestro auto-posting de artículos a nuestra cuenta de Twitter, compartiendo fotos y texto con un formato atractivo, que ha resultado en un aumento de nuestras impresiones e interacciones.

Regístrate para recibir noticias diarias y mensuales de la FPMT:
fpmt.org/receive-our-newsletters/

GALERÍAS DE FOTOS MEJORADA DE LAMA ZOPA RIMPOCHÉ

Las galerías de fotos han sido rediseñadas con numerosas herramientas nuevas y hemos optimizado su visualización en móviles y tablets. Han sido añadidas **24 galerías de fotos nuevas** en la página de la FPMT que incluyen cientos de fotos de los viajes de Rimpoché entre 2016 y 2017.

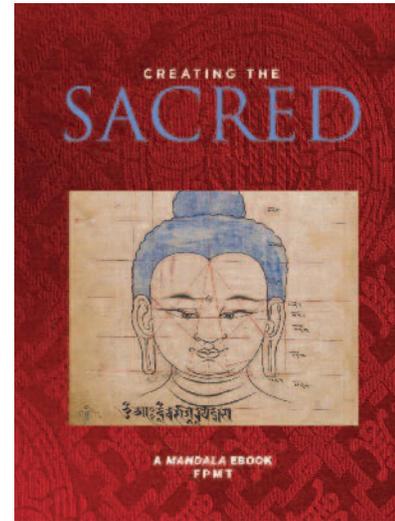
fpmt.org/teachers/zopa/gallery/

LA EDITORIAL MANDALA COMPARTE ENSEÑANZAS, ARTÍCULOS Y ENTREVISTAS ATEMPORALES

La revista *Mandala* ha continuado explorando el potencial del dharma para cambiar el mundo, publicando un **número 2 impreso en 2017** que ha incluido:

- noticias de la entronización de Thubten Rigtsel Rimpoché, la reencarnación de Lama Lhudrup Rigtsel Khensur Rimpoché, en el Monasterio de Kopan;
- una descripción en profundidad del papel del ritual en la práctica budista;

- una mirada al potencial transformativo de visiones seculares a la difusión de la sabiduría de Buda;
- historias de actividades de todo el mundo que benefician a personas en necesidad, que crean causas para la paz mundial y para preservar el dharma;
- enseñanzas de Su Santidad el Dalai Lama, Lama Yeshe, Lama Zopa Rimpoché, y maestros de otros linajes.

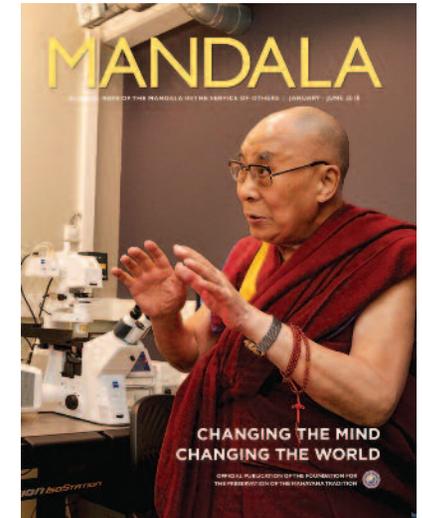


A través del proyecto de prisiones Liberación y amigos de la FPMT, **más de 230 prisiones han recibido cada número de la revista.**

Mandala ha publicado dos libros electrónicos 2 con entrevistas y artículos del archivo de Mandala, que abarcan más de 30 años de publicación:

- *Desde un corazón cálido a corazón cálido: transmisiones del dharma en el mundo moderno* es una colección de entrevistas que ofrecen reflexión sobre la transmisión del dharma desde el contexto tradicional tibetano en el mundo moderno;
- *Creando lo sagrado* se adentra en el mundo de los artistas y organizadores que crean el arte sagrado e inspirador de la FPMT.

Mandala también ha publicado **11 trabajos en la red de largo formato**, incluyendo entrevistas a Geshe Tenzin Namdak, un monje holandés que ha sido galardonado con el grado de Geshe en el



Monasterio Sera Je en 2017, y la escritora Vicki Mackenzie sobre la vida de la vida extraordinaria de Freda Bedi.

fpmt.org/mandala/

INFORMACIÓN TECNOLÓGICA Y GESTIÓN DE RECURSOS DIGITALES

Durante 2017, la **infraestructura de seguridad de la oficina internacional** fue de nuevo de máxima prioridad. Dadas las amenazas de ciber-ataques, se ha dedicado una energía considerable a la mejora de procesos de recuperación para los sistemas en red.

Además, se han invertido recursos significativos en continuar el trabajo de **centralización del almacenamiento y la colección mediática de la oficina internacional**, que incluye el procesamiento de miles de nuevas fotos de archivo y cientos de nuevas grabaciones de vídeo de Lama Zopa Rimpoché. El almacenaje y la clasificación pondrá a disposición el uso de estos materiales digitales para la comunidad de la FPMT en los años venideros.

DESARROLLO

El desarrollo de la FPMT sirve a los que apoyan la misión y trabajos que aseguran que las actividades y proyectos de la oficina internacional de la FPMT tengan los recursos financieros que necesitan para que sean exitosos. Esto se logra de diversas formas: ofreciendo apoyo a los donantes, estableciendo canales de práctica de generosidad, realizando campañas anuales de ofrecimientos para las actividades de la FPMT.

¡La generosidad colectiva de la comunidad mundial de la FPMT no cesa de maravillarnos! Por su puesto, no hay forma de cuantificar todo el trabajo y el servicio generoso de voluntarios que dan vida a las comunidades locales de la FPMT alrededor del mundo. De todas formas, hablando de la generosidad material que puede ser cuantificada, miles de personas contribuyen cada año a la misión de la FPMT. En 2017, recibimos donaciones de 3.307 personas de 77 países.

A DESTACAR DE 2017

AMIGOS DE LA FPMT

Como principal programa de recaudación de fondos de la oficina internacional, Amigos de la FPMT ofrece a los donantes una plétora de estudio de dharma y de recursos para la práctica. Los amigos de la FPMT reciben acceso complementario al centro de aprendizaje de cursos online de la FPMT, materiales de los servicios educativos de la FPMT, libros electrónicos por los maestros del linaje y publicaciones Mandala.

En 2017, tuvimos un total de **1.065 Amigos de la FPMT donantes que contribuyeron con 233.337 dólares** americanos.

FONDO DAR DONDE MÁS SE NECESITA

Este es un fondo para donaciones sin restricción que ayudan a actividades de la FPMT, incluyendo apoyo con imprevistos y ofreciendo recursos inmediatos.

En 2017, **691 personas** donaron **98.326 dólares** a este fondo, de los cuales se usaron 52,000 para apoyar varios proyectos caritativos de la FPMT.

TRABAJA UN DÍA PARA RIMPOCHÉ

La mayor parte del apoyo para este fondo se recaudó en la campaña durante Saka Dawa. Para trabajar un día para Rimpoché, los donantes contribuyeron con un día de las ganancias de su trabajo para ayudar con las actividades de la oficina internacional de Lama Zopa Rimpoché.

Durante 2017 recibimos apoyo de **470 “trabajadores” en 49 países** con una contribución total de **53.492 dólares**.

EL PROYECTO DE LA CAJA DE MÉRITOS INTERNACIONAL

El proyecto de la caja de méritos ha alcanzado su año 16. Durante este tiempo, el proyecto ha distribuido más de un millón de dólares americanos en becas en una gran variedad de actividades de dharma. Las becas han sido destinadas a la publicaciones de libros, la creación de objetos sagrados, el desarrollo de programas educativos, apoyo para personas haciendo retiros y más proyectos. Los fondos de las ofrendas acumuladas han sido depositadas en cajas especiales de méritos en centros y en la casa de los estudiantes.

En 2017 se concedieron un total de **16 becas** con un total de **37.471 dólares**.



WORK A DAY 
for RINPOCHE



THE INTERNATIONAL
MERIT BOX PROJECT





LA TIENDA DE LA FUNDACIÓN

La tienda de la fundación es la tienda online de la oficina internacional de la FPMT. La tienda pone a disposición de estudiantes programas educativos online a realizar desde casa; materiales de oraciones y de práctica; artículos de meditación como malas, incienso, artículos para rituales, thangkas, estatuas y mucho más. Esto incluye más de 700 textos descargables con oraciones, grabaciones de audio, textos y cursos online.

- En 2017, la tienda de la fundación recibió **10.900 compras** de **5.400 clientes diferentes** que adquirieron un total de **36.300 artículos**. Entre éstos, 10.200 artículos fueron descargados como parte del programa de la tienda basado en la generosidad. Esto ha incluido la distribución de 2.800 libros y libretos de práctica; 16.165 PDFs y libros electrónicos; 1.438 programas educativos; 1.989 materiales de audio y video; 5.982 tarjetas, posters, y calendarios; y 7.977 objetos sagrados y accesos de meditación.
- **La tienda ha actualizado su lenguaje para reflejar mejor la filosofía de distribución de artículos de dharma:** “los artículos de dharma son ofrecidos con el deseo de beneficiar a otros. La mente no debería verlos de manera ordinaria, como bienes que se compran y venden. Ponemos estos artículos a disposición para hacer el dharma más accesible y apoyar a los proyectos caritativos de la FPMT.”
- **La tienda contiene ahora más de 130 libros electrónicos** para apoyar la práctica de dharma de los estudiantes alrededor del mundo. Además de libros electrónicos del servicio educativo de la FPMT, Lama Yeshe Wisdom Archive, Service de traducción francophone de la FPMT, y Ediciones Dharma, la tienda ha añadido una gran colección de títulos de Wisdom Publications este año.
- En colaboración con los servicios educativos de la FPMT, **cuando los clientes han ordenado títulos de la FPMT, la tienda de la fundación ha ofrecido una copia digital sin coste alguno: shop.fpmt.org**

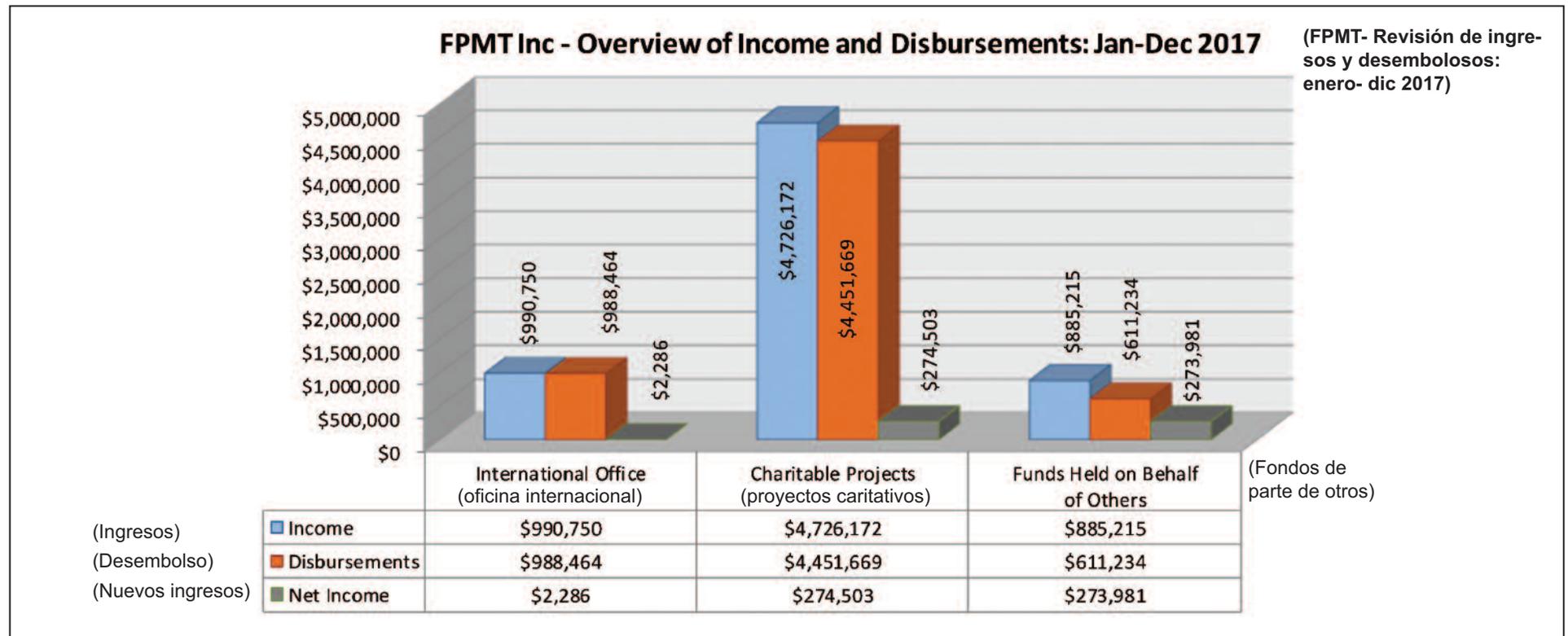
AÑO FISCAL FINANCIERO 2017

La oficina internacional de la FPMT es responsable de gestionar y supervisar las finanzas de la Fundación por la preservación de la tradición Mahayana, Inc. (FPMT, Inc.) dirigida por el comité de dirección. Las finanzas se dividen entre fondos generales (sin restricción) y fondos designados para proyectos caritativos específicos (fondos restringidos).

En 2017, hubo unos ingresos no restringidos en la oficina internacional de 990.750 dólares, y los gastos totales fueron de 988.464 dólares, resultando un surplus de 2.286 dólares.

En 2017, el total restringido para proyectos de caridad fue de 4.726.172 dólares americanos y el total desembolso y gastos de la tarjeta de crédito y de gastos de gestión fueron de 4.451.669 dólares con un surplus de 274.503 dólares retenidos para designaciones futuras específicas.

La FPMT también procesa y gestiona fondos de parte de otros, y durante enero-diciembre de 2017 tuvimos unos ingresos de 885.215 dólares y un desembolso de 611.234 para estos fondos.



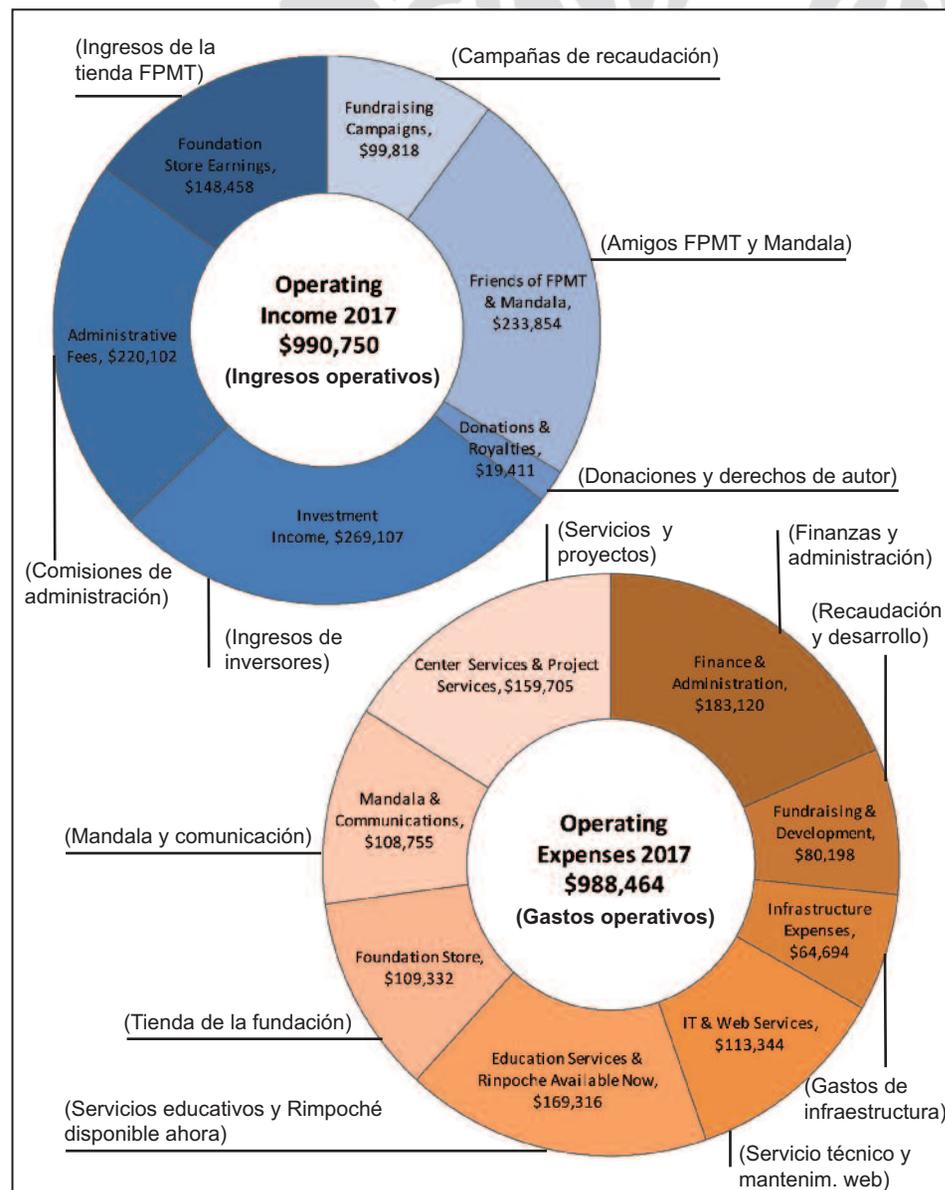
¹ Fundación para la preservación de la tradición Mahayana, Inc. (abreviación FPMT, Inc.) es la entidad legal de la oficina internacional de la FPMT. Los términos FPMT, Inc. y oficina internacional son intercambiables. En términos prácticos, la oficina internacional funciona y sirve como la oficina de Lama Zopa Rimpoché, por tanto, la guía de nuestro director espiritual está implícita.

² Los fondos restringidos incluyen todos los proyectos caritativos de la FPMT, Inc. como se indica en nuestra página web, además de otros proyectos caritativos dirigidos por Lama Zopa Rimpoché y el comité de dirección.

INGRESOS DE FONDOS NO RESTRINGIDOS Y GASTOS DE 2017

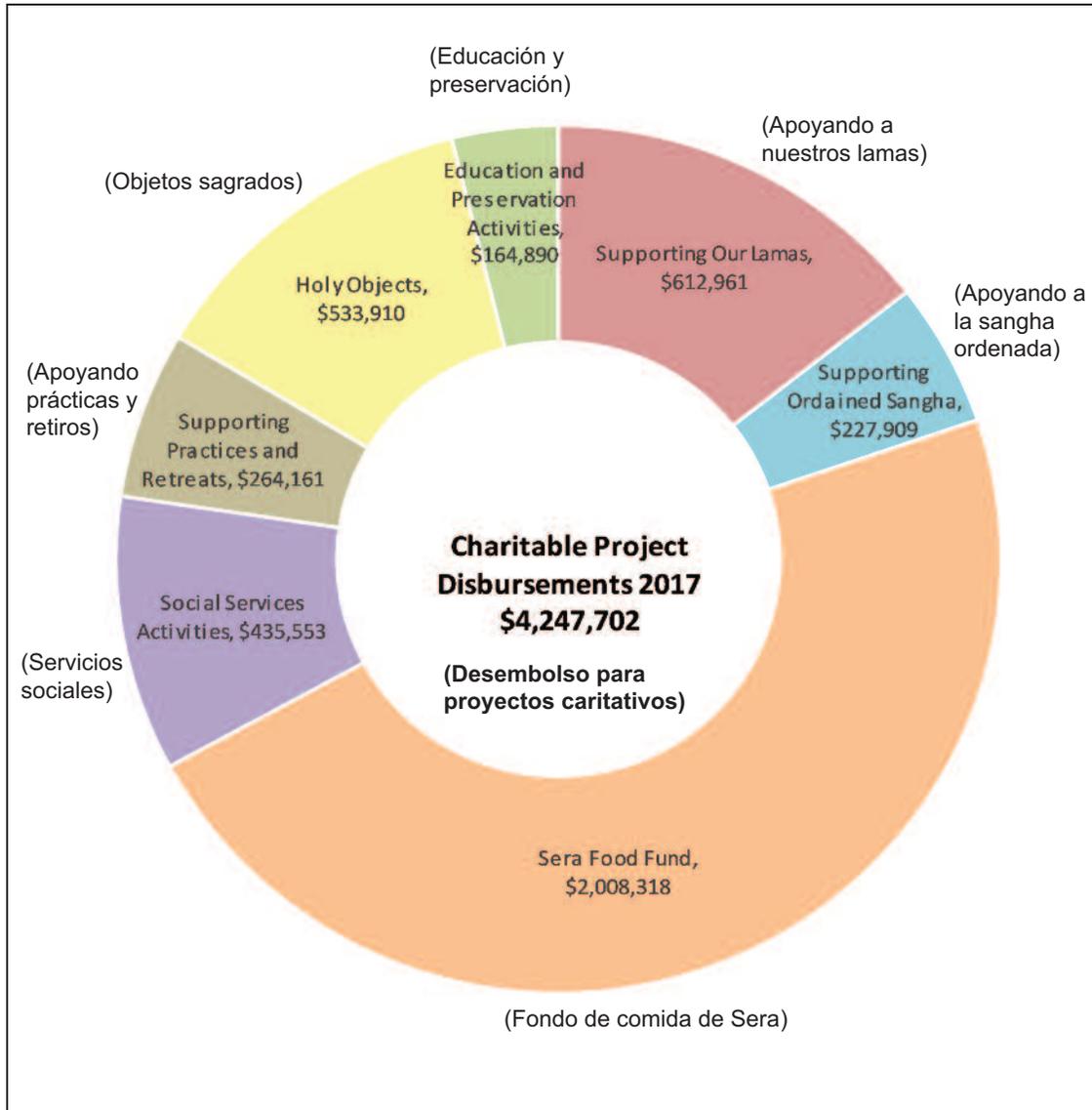
Los fondos no restringidos no tienen restricciones impuestas por donantes y se usan para cubrir las actividades diversas y operaciones de la oficina internacional. La tabla y los gráficos dan un resumen de los ingresos y gastos de 2017.

Unrestricted Income and Expenses 2017 (Ingresos no restringidos y gastos 2017)	
Income Resources (Fuentes de ingresos)	US\$
Fundraising Campaigns (campañas de recaudación)	\$99,818
Friends of FPMT & Mandala (Amigos FPMT y Mandala)	\$233,854
Donations & Royalties (Donaciones y derechos de autor)	\$19,411
Investment Income (Ingresos de inversores)	\$269,107
Administrative Fees (Comisiones de administración)	\$220,102
Foundation Store Earnings (Ingresos de la tienda FPMT)	\$148,458
Operating Income (Ingresos operativos)	\$990,750
Resources Expended (Fuentes de gastos)	US\$
Finance & Administration (Finanzas y administración)	\$183,120
Fundraising & Development (Recaudación y desarrollo)	\$80,198
Infrastructure Expenses (Gastos de infraestructura)	\$64,694
IT & Web Services (Servicio técnico y mantenim. web)	\$113,344
Education Services & Rinpoche Available Now	\$169,316
Foundation Store (Tienda de la fundación)	\$109,332
Mandala & Communications	\$108,755
Center Services & Project Services	\$159,705
Operating Expenses (Gastos operativos)	\$988,464
Net Operating Income 2017	\$2,286
(Gastos operativos netos 2017)	
Unrealized Investment Gains (Ganancias de inversiones no realizadas)	\$494,874
Depreciation (Devaluación)	-\$256,530
Net Income Resources for the year	\$240,630
(Ingresos operativos netos para el año)	



DESEMBOLSO PARA PROYECTOS CARITATIVOS EN 2017

La tabla y el gráfico señalan un total de 4.247.702 dólares americanos desembolsados de en becas para proyectos caritativos de la FPMT en 2017.



Charitable Projects Disbursements 2017		US\$
Supporting Our Lamas		\$612,961
Bodhichitta Fund	(Apoyando a nuestros lamas)	\$556,046
Big Love Fund		\$20,415
Long Life Puja Funds		\$36,500
Supporting Ordained Sangha		\$2,236,227
Supporting Ordained Sangha Fund	(Apoyando a la sangha ordenada)	\$144,300
Sera Food Fund		\$2,008,318
Lama Tsongkhapa Teachers Fund		\$83,074
Lama Yeshe Sangha Fund		\$535
Social Services Activities		\$435,553
Social Services Fund	(Servicios sociales)	\$341,287
Nepal Earthquake Support Fund		\$77,278
Animal Liberation Fund		\$16,989
Supporting Practices and Retreats		\$264,161
Practice and Retreat Fund		\$42,254
Buddha Amitabha Pure Land Puja Fund	(Apoyando prácticas y retiros)	\$6,043
Prajnaparamita Project		\$161,409
Prayers for Dead Fund		\$21,326
Other Retreat Sub-Funds		\$28,117
		\$5,011
Holy Objects		\$533,910
Holy Objects Fund		\$324,796
Stupa Funds	(Objetos sagrados)	\$123,873
Padmasambhava Projects		\$17,966
Prayer Wheels		\$18,000
Maitreya Project Funds		\$49,275
Education and Preservation Activities		\$164,890
Education and Preservation Fund	(Educación y preservación)	\$75,308
Scholarships and Translations		\$41,632
Merit Box Fund		\$37,471
Other Education and Preservation Sub-Funds		\$10,478
TOTAL DISBURSEMENTS		\$4,247,702

³ Los gráficos de desembolso no incluyen gastos de administración ni comisiones de tarjetas de crédito, e incluyen algunos de los desembolsos de los interfondos que están sujetos a ajustes de auditoría durante nuestra revisión anual independiente.

PERSONAL DE LA OFICINA INTERNACIONAL DE LA FPMT

La oficina internacional de la FPMT es la oficina de Lama Zopa Rimpoché

Ejecutivos

Presidente/CEO ,
Ven. Roger Kunsang
CFO y COO,
Eamon Walsh
Asistente ejecutivo del CEO,
Ven. Holly Ansett

Finanzas y Administración

Director de finanzas,
Aruna Prakash
Asistente administrativo,
Eva Sippl
Manager de construcción,
Chuck Latimer

Proyectos caritativos de la FPMT y proyectos de donación

Coordinadora proyectos caritativos,
Ven. Holly Ansett
Coordinador servicio donaciones,
Justin Jenkins
Asistente proyectos caritativos,
Carina Rumrill

Servicio de centros

Director, Claire Isitt

Tienda de la fundación

Manager, Diana Ospina
Gestión de órdenes, Samten Gorab

Servicios educativos

Director, Tom Truty
Coordinador programas fundación,
Ven. Joan Nicell
Coordinador programas avanzados
Olga Planken
Editor asistente de contenidos,
Ven. Tenzin Tsomo
Coordinadora editorial, Carina Rumrill
Asistente servicios educativos,
Michael Jolliffe
Coordinadora de traducción, Joono Repo

Medios, Comunicación, y publicaciones *Mandala*:

Manager de edición y publicación,
Laura Miller
Asistente de edición, publicidad y ventas,
Michael Jolliffe
Editor asistente, Andrew Shaw
Manager de desarrollo web,
Adam Payne
Manager de recursos de medios
Harald Weichhart

Tecnología de la Información

IT Manager, Alfredo Piñeiro



Muchas gracias a Donna Lynn Brown, que ha servido como editora asociada de Mandala durante 2016–2017.

¡GRACIAS UN BILLÓN, ZILLÓN DE VECES!

Sin todos los centros, servicios, profesorado, estudiantado, voluntariado y benefactores que nos han apoyado durante 2017, la oficina internacional no sería capaz de continuar nuestra misión de preservar y difundir el budismo Mahayana por todo el mundo.

No podemos agradecer lo suficiente al generoso voluntariado de 2017, quienes han dado su tiempo y entusiasmo con sincera devoción: cada uno de nuestros maravillosos coordinadores regionales y nacionales —Ven. Paloma Alba, Paloma Fernández García, Rafael Ferrer, Lara Gatto, Frances Howland, Klaus Liu, Doris Low, Drolkar McCallum, Brian Rae, Deepthy Shekhar, Jay Simpson, Peter Stickels, y Gilda Urbina; coordinadores del seminario de servicios de la FPMT Amy Cayton; cada facilitadora de los seminarios de servicio de la fundación; Ven. Siliana Bosa, Ven. Ailsa Cameron, Ven. Steve Carlier, Ven. Thubten Detchen, Ven. Lobsang Déтчèn, Ven. Lhundup Jamyang, Ven. Sangye Khadro, Ven. Kevin Middleton, Ven. Rigsel, Olivier Adam, TY Alexander, Maria Anderson, Robert Beer, Alexis Ben El Hadj, Tim Burrell, Janny de Boer, Merry Colony, Antoine Janssen, Margaret Janssen, Gavin Kilty, Kendall Magnussen, Eva März, Chris Majors, Sharon Overbey, Francesca Paoletti, Nicole Parisi-Smith, Tubten Pende, Viêt Pham, Matthieu Pujol, Piero Sirianni, Sze Gee Toh, Andy Weber, y muchos más.

CÓMO INVOLUCRARSE

Puedes apoyar nuestro trabajo mediante el voluntariado y la asistencia a las enseñanzas de tu centro local de la FPMT, haciendo una contribución a nuestros proyectos caritativos, registrándote en nuestro programa de Amigos de la FPMT, participando en uno de nuestros programas educativos, u ofreciendo tus oraciones y buenos deseos. Tu apoyo y amabilidad nos permite continuar nuestro trabajo.

Las dedicaciones en las pujas patrocinadas por Lama Zopa Rimpoché en los grandes monasterios a lo largo del año se realizan especialmente para purificar obstáculos y crear mérito, para que la actividad del dharma florezca en la FPMT, así como para todos los estudiantes, las personas que apoyan la FPMT y los amigos que están enfermos o que han muerto, y por todos aquellos que han trabajado incansablemente y se han sacrificado tanto para beneficiar a la organización de diferentes formas.

¡Que tengas una felicidad perfecta y estés libre de todo sufrimiento en 2018!

Portada: Lama Zopa Rimpoché enseñando en Moscú, Rusia, mayo 2017



FPMT, Inc. 1632 SE 11th Ave | Portland, OR 97214-4702 USA
Tel: 1 (530) 808-1588 | Fax: 1 (503) 232-0557
fpmt.org

